

Friendship Cup

Football Tournament

5-15 March 1969, Tehran

مسابقات فوتبال  
جام دوستی

۱۴ تا ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ تهران

## سازمان اداری جام دوستی



آقای کاشانچی



آقای کامران



آقای تاری



آقای ولیخانی

### The Organizing Committee The Friendship Cup Football Tournament-1969

- 1- Col. Mokri, President of Iranian Football Federation, General Secretary of the Tournament  
2- Mr. Tary Vice President of the I.F.F.

هیئت برگزارکننده مسابقات فوتبال جام دوستی در سال ۱۳۴۷

- ۱- سرکار سرهنگ مکرری رئیس فدراسیون فوتبال کشور. دبیر کل کمیته مسابقات فوتبال جام دوستی  
۲- آقای تاری نایب رئیس فدراسیون

#### Referees Committee

Mr. Nassiri  
Mr. Tehrani  
Mr. Ghaemmaghani

#### Guidance Committee

Lt. General  
Manoochehri  
Mr. zandi  
Lt. Gen. Rasekh

#### Financial Committee

Mr. Valikhani  
Mr. Kamran  
Mr. Kashanchi

#### Disciplinary Committee

Col. Taheri  
Major khatibi  
Col. Ghaderi  
Captain  
Sa'adatmand

#### Medical Committee

Dr. Maghare-i  
Dr. Byram

#### Reception Committee

Lt. Gen. Asadi  
Mr. Akbari  
Dr. RAssooli

#### Secretariat

Mr. Tari  
Lt. Col. Ghaffari  
Mr. Adab-khah  
Mr. Amirtash

#### Technical Committee

Mr. Nassiri  
Mr. RIpov  
Lt. Col. Sadepih

#### کمیته فنی

آقای نصیری  
سرکار سرهنگ صادقی  
آقای رایکوف

#### کمیته بهداشت

آقای دکتر مقاره‌ای  
دکتر بایرام

#### دبیرخانه

آقای تاری  
آقای ادبخواه  
سرکار سرهنگ غفاری  
آقای امیرتاش

#### کمیته تشریفات

تیمسار سرتیپ اسعدی  
آقای دکتر رسولی  
آقای اکبری

#### کمیته مالی

۱- آقای ولیخانی  
۲- آقای کاشانچی  
۳- آقای کامران

#### کمیته انتظامی

سرکار سرهنگ طاهری  
سرکار سرهنگ قادری  
سرکار سرگرد خطیبی  
سرکار سروان سعادت‌مند

#### کمیته داوران

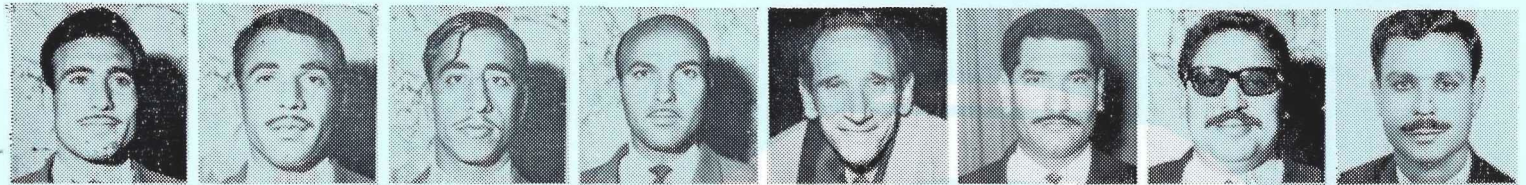
آقای نصیری  
آقای قائم مقامی  
آقای تهرانی

#### کمیته کنترل و راهنمایی

تیمسار سرتیپ منوچهری  
تیمسار سرتیپ راسخ  
آقای زندی

# Iraqi Football Team

# تیم فوتبال عراق



نوری ذیاب  
Noori Zeiab

حسن علی  
Hassan Ali

طارق عزیز  
Taregh Aziz

جمیل حنون  
Jamil Hanoon

کوکیزا مربی  
Kokiza Coach

قاسم حسن داوود  
Kassim Hassan

عبدالله قادر علی معاون هیئت  
Abdul kader Al-Anil

عبدالحکیم محمد رئیس هیئت  
Abdul-hakim Mohammad



عصمت احمد  
Esmat Ahmad

مظفر نوری  
Mazetar Noori

فانوس الاسدی  
Fanocs Al-Asadi

گیلبرت اوکسیم  
Gilbert Okhim

شعاع یوسف  
Amu Yousef

دوگلاس عزیز  
Duglas Aziz

شیدراک یوسف  
Shedrak Yousef

قاسم طالب  
Kassim Talib



مجید علی  
Madjd Ali

صباح نوری  
Sabah Noori

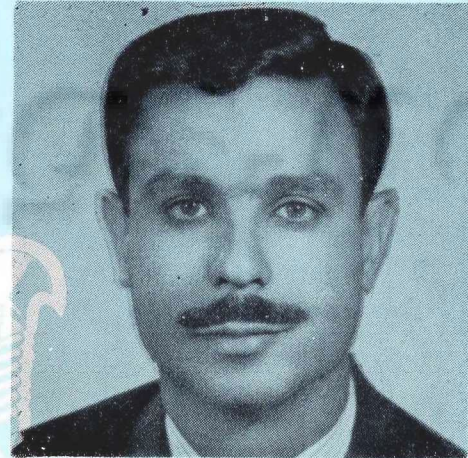
سатар خالف  
Satar Khalaf

مجبیل فارتوسه  
Majbil Fartoose

احسان جمال  
Ehsan Jamal

احسان بهبه  
Ehsan Baheleh

صبیح محمد  
Sabih Mohammad



### متن پیام سرپرست تیم عراق

از اینکه در مسابقات کاپ دوستی در تهران شرکت میکنیم خیلی مسرور هستیم و این مشارکت دلیل قاطعی است بر دوستی بین دو ملت برادر ایران و عراق و همچنین دلیلی است بر اینکه ما میخواهیم علائق محکمی با ملت های دوست داشته باشیم . مشارکت ما در این مسابقات علائق تاریخی بین دو ملت ایران و عراق را مستحکم میکند . بدین مناسبت صمیمی ترین درودها را از طرف ملت و دولت عراق بملت ایران تقدیم نموده آرزوی موفقیت کامل این مسابقات را داریم . از پذیرائی گرمی که در ایران از ما بعمل آمده مخصوصاً از فدراسیون فوتبال ایران کمال سپاسگزاری را داریم .

عبدالحکیم محمد  
مدیر تیم عراق

### Text of Message by the Head of the Iraqi Delegation

we are very happy for participating in the football matches of the Friendship Cup Tournament. Our participation is a definite proof of the friendship between the two brother nations of Iran and Iraq and proves the fact that we want to have strong ties with our friends.

Our Participation strengthens the historic ties between the two nations of Iran and Iraq. On this occasion we carry the greetings of the Iraqi nation and government and wish complete success for the Tournament. we appreciate the warm reception given to us in Iran especially by the Iranian Football Federation.

Abdol Hakim Mohammad  
Head of the Iraqi  
Delegation

جام دوستی

# تیم فوتبال اسپارتاک شوروی

## Spartak Football Team of U.S.S.R.



ولیمین ولادیمیر  
Veladmir Litvinin



کارازش  
Karazh



حافیک  
Hafic



خوسانوف کلیم زیان  
Khasanof Captain



سیمونیا با لویج سیمونیان مری  
Simonian Coach



بالاشوف میخائیل میخائیلوویچ سرپرست  
Balashof head of Spartak Club



پتروویچ سرپرست  
Hicoloy Petrovich head of the team



اوستالین نیکولای  
Ostalin Nicolay



یانکین ولادیمیر  
Yankin Veladimir



گوربنیول  
Gorbaniol



ولاشسلا  
Velachisla



الکساندر  
Alexander



پری لوف ولادیمیر  
Veladimir Prellof



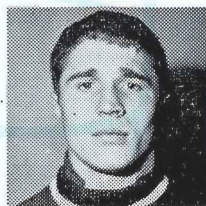
پاپایوف ویکتور  
Papayof Victor



لوگرفل جن نادیا  
Logrefl Gen Nadi



روژکوف سیرگی  
Rojkol



لوچوف یوگین  
Lochof Yoguin



یوگین  
Yoguin



استانسکی سرگی  
Estanski



### متن پیام سرپرست تیم اتحاد جماهیر شوروی

اینک که فوتبال‌بستهای ما برای مسابقات جام دوستی با ایران آمده‌اند امیدوارم دروذهای فدراسیون فوتبال شوروی را بپذیرید و این مناسبات و همبستگی‌های دوستانه و ورزشکارانه همیشه ادامه پیدا کند.

سرپرست تیم فوتبال اسپارناک

### "Text of Message of the Head of The U.S.S.R. Team"

Our footballers, who have come a long way to participate in the football matches for the Friendship Cup Tournament, carry with themselves the greetings of the U.S.S.R. Football Federation and hope that these friendly and sporting relations will continue for ever.

جام دوستی

# تیم فوتبال مرسین ایدمانیوردو - ترکیه

## Mersin Idmanyurdu Football Team of Turkey





### متن پیام رئیس فدراسیون فوتبال ترکیه

بسیار متأسفم که بعلمت اوضاع و احوال خارج از اراده ، موفق نشده‌ایم تیم ملی خود را در مسابقات جام دوستی که تحت توجهات و حمایت اعلیحضرت همایون شاهنشاه کشور برادر و دوست خودمان ایران برگزار میشود شرکت دهیم . امیدوارم که تیم مرسین ایدمان یوردو Mersin Idmanyurdu که در مسابقات ملی ترکیه مقام بالائی بدست آورده موفق شود کشور ما را در این مسابقات که موجب نزدیکی بیشتر جوانان ملل ما خواهد شد بخوبی معرفی نماید . امیدوارم این مسابقات برای کشورهای همجوار هم مفید باشد . با بهترین آرزوها برای موفقیت شما .

ارادتمند  
اورهان شریف آپاک  
رئیس فدراسیون فوتبال ترکیه

### Text of Message by the President of The Turkish Football Federation

I am very sorry, that due to circumstances beyond our control, we have not been able to enter our National Team in the Tournament held under the protection of His Majesty the Shah of our friend and brother Iran.

I hope that Mersin Idmanyurdu, which is doing well in our first Turkish National League, will be able to represent our country well in this Tournament which will enable the youth of our nations to draw nearer.

Hoping that the Tournament will be also beneficial to the neighboring countries. with best wishes, for success I remain,

Yours sincerely,  
the President  
Orhan Seref APAK



# Pakistan Football Team

# تیم فوتبال پاکستان



غلام قادر  
Ghulam Ghader



مراد بخت  
Murad Bux



محمد ارشد  
Mohammad Arshad



شہیر الرحمن  
Shahir UrRehman Shantu



ز. عالم داوڑ فیض  
Z. Alam



محمد امین مرئی تیم  
Mohammad Amin



واجد علی ٹایڈ رئیس هیئتات  
Wajid Ali



مقبت احمد شیخ رئیس هیئتات  
Moghis "Chief"



مؤمن ملا بخت  
Maula Bux Momen



عبدالله اکبر  
Abdullah Akbar



پینٹو - م  
Pinto



فروغ زکا اہل  
Ferooq Zakaullah



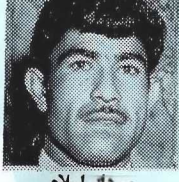
علی محمد  
All Mohammad



ولی محمد  
Wali Mohammad



ایوب دار  
Avub Dar



سردار اسلام  
Sardar Aslam



علی نواز  
Ali Nawaz



عبدالجبار  
P.A. Jabbar



مولا بخت  
Maula Bux



حافظ الدین  
Hafizuddin



غلام سرور  
Ghulam Sarwar Tipu



محمد ادریس  
M. Idris



## متن پیام رئیس فدراسیون فوتبال پاکستان موضوع : مسابقات فوتبال جام دوستی

از خبر اینکه فدراسیون فوتبال ایران تصمیم گرفته است مسابقات فوتبال جام دوستی را از تاریخ ۱۲ تا ۲۴ اسفند ۴۷ در تهران برگزار نماید واقعاً خوشحال شدم . شرکت شوروی - ترکیه - عراق - ایران و پاکستان در این مسابقه بزرگ بین‌المللی نه تنها فرصتی به بازیکنان خواهد داد تا تکنیک و روش بازی یکدیگر را درک نمایند بلکه در تحکیم روابط موجود دوستانه بین کشورهای دوست از طریق این سفرای غیر رسمی تأثیر شایسته‌ای خواهد داشت .  
این تصمیم را باید بقدراییون فوتبال ایران از صمیم قلب تهنیت گفت . برای برگزارکنندگان این مسابقات موفقیت و برای شرکت کنندگان خوشبختی آرزو میکنم .

خان آ صبورخان  
وزیر ارتباطات  
و رئیس فدراسیون فوتبال پاکستان

### Text of Message by the President of Pakistan Football Federation

I am really pleased to learn that the Football Federation of Iran has undertaken to organize the Friendship Cup Football Tournament at Tehran from 3rd to 15th March 1969. Participation of U.S.S.R., TURKEY, IRAQ, and PAKISTAN in this great International event will not only provide opportunities to the players to understand each other's technique but will also go a long way in cementing existing friendly relations between these friendly countries through these un-official ambassadors.

The Iranian Football Federation deserves all Praise for taking this tournament in hand. I wish the organisers a grand success and the participants the best of luck.

KHAN A SOBUR KHAN  
H. Q. A.  
President Pakistan Football Federation

# Football Team of Iran

# تیم فوتبال ایران



داود نصیری سرمربی  
Davood Nassiri Head Coach



رایکوف مربی  
Rycoff Coach



محمد بیانی کلمنتری  
Mohammad Bavati Coach



فریبرز اسماعیلی  
Fariborz Asmali



اکبر افتخاری  
Akbar Eftekhari



باباخانلو  
Daba Khanloo



حمایون بهزادی  
Homayoon Behzadi



علی جباری  
Ali Jabari



اسغر شرفی  
Asghar Sharafi



جلال طالبی  
Jalal Talebi



حسین کلانی  
Hossein Kalani



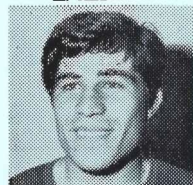
مالکی  
Malaki



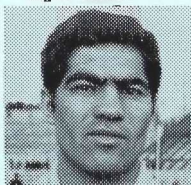
مصطفوی  
Mostafavi



مناجاتی  
Manajati



غلام وفاخواه  
Gholam Vafakhah



آشتیانی  
Ashtiani



کارو حق وردیان  
Caro Hagverdian



حمایون شاهرخی  
Homayoon Shahrokhi



مصطفی عرب  
Mostafa Arab



پرویز غلیچ‌خانی  
Parviz Ghelichkhani



اشرف کاشانی  
Ashraf Kashani



پرویز میرزاحسن  
Parviz Mirzabassan



حسن حبیبی  
Hassan Habibi



مهراب شاهرخی  
Mehrab Shahrokhi



زرابی  
Zarrabi



لواسانی  
Lawassani



عسگرخانی  
Asgharkhani



نیک‌نفس  
Nik-nafa



### پیام سرهنگ مکری - رئیس فدراسیون فوتبال ایران

اکنون که به پیروی از منویات شاهنشاه آریامهر افتخار برگزاری مسابقات فوتبال جام دوستی بین کشورهای همجوار به فدراسیون فوتبال کشور محول گردیده است جادار دبار دیگر با تماشاچیان عزیز و ارجمند استادبوم امجدیه در باره مسابقات جام دوستی صحبتی کوتاه بنمائیم؛ در مسابقات جام دوستی چهار تیم از کشورهای دوست و همجوار ایران - ترکیه - عراق - پاکستان و شوروی شرکت دارند و انگیزه برگزاری این مسابقات، تحکیم روابط دوستانه عمیقتر در رشته فوتبال و سایر رشته‌های ورزش می‌باشد .

نظر ما در برگزاری این مسابقات برد و باخت نیست آنچه حائز اهمیت فوق العاده است تقویت روح برادری و صمیمیت در بین ورزشکاران کشورهای همجوار ایران است، از شما تماشاچیان ورزش دوست و علاقه‌مند انتظار دارم این بار نیز مانند مسابقات فوتبال جام آسیائی با همان صفت میهمان نوازی که در خون هر ایرانی جاری است از تشویق قهرمانان فوتبال کشورهای همجوار ایران در این مسابقات خودداری نفرمائید و با تشویقهای خود نشان دهید که تماشاچی ایرانی منصف‌ترین تماشاچی می‌باشد و از میهمانان عزیز خود در مسابقات جام دوستی چون برادری گرامی استقبال می‌کند ، زیرا تنها تشویق شما می‌تواند نشانه احساسات عمیق و برادرانه ملت ایران به کشورهای همجوار خویش باشد.

### **Sext of message by colonel Mokri president of the Iranian Football Federation**

Now that in accordance with the aspirations of H.I.M. the Shāhanshah Aryamehr, the Iranian Football Federation has been honoured and entrusted with the duty of organizing the Friendship Football Cup Tournament among the neighbouring countries, it is time to talk to our dear viewers about the Friendship Cup Tournament.

In the Friendship Cup Tournament, 4 teams from Iran's neighbouring and friend countries are to participate: Turkey, Iraq, Pakistan and U.S.S.R. Our motive in organizing these matches has been to strengthen our deep friendly relations in football and other sports.

It is not our goal to win what is important is cementing the brother-hood spirit and sincerity among the sportmen of the neighbouring countries.

I expect you sports fans not to avoid encouraging the football champions of our neighbouring countries, in accordance with the hospitality of every Iranian and in the same way as you did in the Asian Cup Football games. I expect you to prove as a result of your encouragement that Iranians are the fairest viewers and welcome their guests of the Friendship cup football games as their dear brothers.

Your encouragement can show the deep and brotherly feelings of the Iranian nation towards the neighbouring countries.

## 10 1348 Paykaans , one a day

To reciprocate the warm feelings of the sports - loving viewers who have always been the best example of the sports events watchers in the world, The Iranian Football Federation has chosen 10 Paykan cars, the industrial blooms of the Iranian white revolution to be presented to one of the viewers of every program.

**Paykaan the industrial fruit of  
the Iranian white revolution.**





# ۱۰ دستگاه پیکان ۴۸ هر روز یک دستگاه

فدراسیون فوتبال ایران برای پاسخگویی با احساسات تماشاگران ورزش دوست که همواره بهترین نمونه تماشاگران ورزشی در دنیا بوده‌اند، در مسابقات جام دوستی، ده دستگاه اتومبیل پیکان که ثمره انقلاب سفید ایران است برگزید تا در هر روز مسابقه یک دستگاه بحکم قرعه به یکی از تماشاگران هدیه کند.

## پیکان ثمره صنعتی انقلاب سفید ایران



# Friendship Cup Tournament

## Rules and Regulations

A. The tournament will be called the Friendship Cup Tournament.

B. The organization of the tournament will be done through the secretariat which will have its headquarters in Teheran and work under the supervision of the Iranian Football Federation.

C. Iran, Iraq, Pakistan, Turkey and the U.S.S.R. will constitute original members of this tournament. Should any other country wish to participate, the secretariat will inform all the original members and upon agreement of all members would invite the applicant to participate in the tournament.

1. The tournament will take place on 1st day of May of each year for a duration of 15 days. In 1969 only, the tournament will take place from March 1-15.

2. Invitations to participate in the tournament should be sent to member countries by the end of February of the year of the tournament.

3. A meeting of the member countries will take place annually immediately prior to the commencement of the tournament.

4. Each team participating in the tournament shall consist of 18 players, three officials and one referee. All information and photographs relating to the team should be sent to the organizing country one month prior to the tournament for printing in the official brochure.

5. The Friendship Cup Tournament shall be held annually in Iran. If any other country should wish to stage the tournament, it should inform the secretariat in writing according to the rules of the tournament.

The application will be discussed in the meeting of the members who will then make a final decision.

D. Conditions relating to election of a

country to stage the tournament.

1. The secretariat will always be in Tehran and the President of Iranian Football Federation will act as its general secretary.

2. Return air-fare for all teams will be paid by the organizing country.

3. Each player will receive \$2 and each official \$5 per day in lieu of pocket money from the organising nation.

4. The cost of hotel accommodation and board will be paid by the organizing nation

5. The winning team shall keep the Friendship Cup for a period of one year. Any country winning the cup for 3 consecutive years is entitled to keep it for good. Iran will be responsible for obtaining the Friendship Cup.

6. The host country shall be responsible for all medical care and hospitalisation of players and officials for the duration of the tournament.

E. The Tournament

1. The tournament shall be organized according to the rules and regulations of FIFA.

2. The tournament will be organized in a rota if less than 5 teams participate and in two groups if more than 6 teams take part.

The first two teams in each group will then play together - i.e. A1 V.B 2 and A2 V.B 2 or will play in rota.

3. The referees accompanying the teams shall officiate in the tournament.

4. The participating countries can send either a representative or a club team for participation in the tournament.

5. The national anthem of all participating countries shall be played - in alphabetical order - at the beginning and end of the tournament.

6. The opening and closing ceremonies shall be held according to the customs of the host country.

7. Conditions relating to exchange of players shall be set out and approved in the meeting of the participating countries prior to the commencement of the tournament.

8. The programme of the matches shall be drawn out by the hostcountry.

F. Levies

1. The host country must pay 1% of the total net income of the tournament to Fifa and 2% to the Asian Confederation.

2. Should the host nation belong to a continent other than Asia, then 2% levy will be payable to the confederation of that continent.

3. All levies shall be paid out after the deduction of all government taxes and within 40 days of the end of the tournament.

G. Technical Committee

The host country will be responsible for this committee which will be elected at the meeting of the participating countries. A member of this committee must always be present at all matches.

2. The technical committee shall only see the differences arising from the matches played in the tournament.

3. All reports of this committee should be sent to Fifa and confederation within one month of the end of the tournament.

4. The confederation and Fifa will be asked to officially recognise the Friendship Cup Tournament.

NOTE:

After the first meeting of the member nations and upon suggestions of Fifa and the confederation, there may be some changes made in these rules and regulations.

**Colonel M. Mokri**

**PRESIDENT**

**Iranian Football Federation.**

## آئین نامه و مقررات مسابقات گاپ دوستی ایران

الف- مسابقات - بنام مسابقات فوتبال گاپ دوستی نامیده میشود.

ب- تشکیلات ، مسابقات سالیانه از طرف کمیته اجراییه مسابقات گاپ دوستی ایران که دبیرخانه آن در تهران است زیر نظر فدراسیون ایران تعیین و انجام میگردد.

ج- شرایط انتخاب ، کشورهای شوری - ترکیه - عراق - پاکستان - ایران اعضاء اولیه این مسابقات میباشد. چنانچه از کشور دیگری دعوت شود و یا کشور دیگری بخواهد در این مسابقات شرکت نماید دبیرخانه مراتب را با مستحضر کلیه اعضاء اولیه خواهد رساند و در صورت موافقت با اتفاق آراء شرکت کشور جدید بلامانع خواهد بود .

۱- این مسابقات از اول ماه مه هر سال بمدت ۱۵ روز انجام خواهد شد لازم است کشورهای عضو در تقویم ورزشی خود عمل نمایند . در سال ۱۹۶۹ استثنائاً در اول مارس در تهران انجام میگردد .

۲- دعوتنامه مسابقات توسط کشور میزبان بایستی قبل از پایان ماه فوریه هر سال بکشورهای عضو ارسال شود.

۳- کنگره هر سال روز قبل از شروع مسابقات در کشور میزبان تشکیل میشود .

۴- هر کشور شرکت کننده ۱۸ نفر بازیکن و ۳ نفر سرپرست و یک داور اعزام خواهد داشت و برای تنظیم و چاپ بروشور یکماه قبل از انجام مسابقات عکس کلیه بازیکنان بایستی بکشور میزبان ارسال شده باشد.

۵- مسابقات جام دوستی همهساله در تهران انجام میشود. در صورتیکه کشورهای عضو مایل باشند مسابقات در کشورهای آنها انجام شود بایستی قبلاً طبق مقررات این آئین نامه نسبت بمقادیر آن اقدام و با تعیین محل مسابقه در کشورشان مراتب را کتبا به دبیرخانه مسابقات جام دوستی اعلام دارند که تملیضاهای رسیده در کنگره مطرح و تصمیمات لازم با حضور اعضاء گرفته شود.

د- شرایط تعیین کشور میزبان و وظایف آن .

۱- دبیرخانه همیشه در تهران خواهد بود و دبیر مسابقات رئیس فدراسیون فوتبال وقت کشور شاهنشاهی ایران است.

۲- بلیط هوایی رفت و برگشت با کشور میزبان خواهد بود.

۳- بهر بازیکن دو دلار و هر سرپرست پنج دلار در روز از طرف کشور میزبان پرداخت خواهد شد .

۴- هزینه مدت توقف با کشور میزبان خواهد بود .

۵- تیم برنده اول، جام دوستی را بر ائمهت یکسال خواهد داشت و تیمی که سهال مشغولی بتواند صاحب مقام اول بشود برای همیشه صاحب جام دوستی خواهد بود و جام دیگری جانشین آن خواهد شد. تهیه جام دوستی بمهده کشور ایران است .

۶- کشور میزبان بایستی وسائل درمان و بستری کردن را بطور رایگان در اختیار بگذارد .

ه - نحوه مسابقات .

۱- کلیه بر نامه مسابقات با توجه بمقررات فیفا در کشور میزبان تهیه و اعلام خواهد شد .

۲- مسابقات تا ۵ تیم بطور دوره ای انجام میشود و از ۶ تیم به بالا بدو دسته تقسیم خواهند شد . اول و دوم هر دسته در مسابقات بعدی بطور ضربدری یا دوره ای مسابقه انجام خواهند داد و برندگان اول و دوم سوم تعیین خواهند شد .

۳- از داوران کشورهای اعزامی برای مسابقات استفاده خواهد شد .

۴- فدراسیونهای فوتبال کشورها میتوانند در این مسابقات یک تیم منتخب و یک باشگاه برگزیده خود را اعزام دارند .

۵- بیاس دوستی و احترام متقابل کشورهای شرکت کننده در مراسم افتتاحیه و اختتام مسابقات سرود ملی کلیه کشورها بطور ارجحیت حروف لاتین بوسیله دسته موزیک کشور میزبان نواخته خواهد شد .

۶- مراسم افتتاحیه و اختتام طبق سنت کشور میزبان اجراء میگردد .

۷- شرایط تعویض بازیکنان و بررسی کلی در مسابقات در کنگره ایکه قبل از مسابقات تشکیل میشود بوسیله کمیته بررسی کننده کشور میزبان مطرح و تعیین

خواهد شد .

۸- جدول مسابقات بوسیله کشور میزبان تعیین و قبلاً ارسال میگردد .

و - حق السهم .

۱- ممالک برگزار کننده مسابقات موبانه ، که دو درجه کل در آمد مسابقات را بعنوان حق السهم بکنفدراسیون فوتبال آسیائی و یک درصد آنرا به فیفا طبق فی لژ نامه ارسال دارند .

۲- چنانچه میزبان از کشورهای قاره دیگری باشد صدی دویه کنفدراسیون قاره آن کشور تعلق خواهد گرفت .

۳- بایستی در نظر داشت که حق السهم پرداختی به فیفا و کنفدراسیونها پس از کسر مالیاتهای دولتی منظور میشود و ظرف مدت ۴۰ روز بایستی بصندوق فیفا و کنفدراسیون واریز گردد .

ز - هیئت بررسی کننده .

۱- هیئت بررسی کننده را کشور میزبان عهده دار خواهد بود و حضور نماینده دبیرخانه مسابقات که از طرف دبیرخانه از کشورهای عضو تعیین میشود بعنوان بازرسی الزامی است .

۲- هیئت بررسی کننده صرفاً بدعا و بمسابقات اخیر رسیدگی خواهد کرد .

۳- یکماه پس از انجام مسابقات گزارش مسابقات بایستی به فیفا و کنفدراسیون ذینفع از طرف دبیرخانه اعلام گردد .

۴- کنفدراسیون آسیائی و فیفا پس از بررسی آئین نامه مسابقات جام دوستی را برسمیت شناخته و مراتب را بدبیرخانه در تهران اعلام خواهد نمود .

ح - ماده اصلاحی .

۱- امکان دارد که در کلیه این مواد از طرف دبیرخانه و یا اعضاء کنگره و یا کنفدراسیون و فیفا اصلاحاتی پیشنهاد گردد که پس از بررسی اقدام شایسته بعمل آورده خواهد شد .

رئیس فدراسیون فوتبال کشور

سرهنگ ستاد مگری



## Foreign Contacts of the Iranian Football Federation

### 9th to 19th May 1968:

1- Iran Vs. Hong Kong	2 - 0 Iran
2- Iran Vs. Republic of China	4 - 0 Iran
3- Iran Vs. Burma	3 - 1 Iran
4- Iran Vs. Israel	2 - 1 Iran

### 24th to 27th June 1968:

5- Persepolis Vs. South Korean Army Team	2 - 1 Persepolis
6- Persepolis Vs. Karkouk	1 - 3 Persepolis
7- Poolad Vs. Karkouk	0 - 0 equal
8- Isfahan team Vs. Karkouk	1 - 0 Isfahan team

### 27th Oct. to 1st. Nov. 1968:

9- Air Force Football team Vs. Iraq	2 - 2 equal
10- » » » » » »	1 - 0 Air Force

### 11th Nov. to 28th Nov. 1968:

11- Tehran Vs. Armanistan	5 - 2 Armanistan
12- Tehran Vs. Soviet Republic of Azarbaijan	1 - 2 Azarbaijan
13- Tehrn Vs. Gorjistan	1 - 3 Gorjistan

### 3rd. Dec. to 11th Dec. 1968:

14- Baku Naftianik Vs. Persepolis	4 - 2 Baku
15- » » Vs. Taj	1 - 1 equal
16 -» » Vs. Pas	1 - 0 Baku

### 20th Dec. to 26th Dec. 1968:

17- Trenshin Vs. Persepolis	5 - 0 Trenshin
18- » Vs. Taj	1 - 0 Taj
19- » Vs. Pars	4 - 4 Equal
20- » Vs. Oghab	3 - 1 Trenshin

### 21st. Jan. to 30th Jan. 1969:

21- Helleh (Iraq) Football team Vs. Abadan Jam team	2 - 1 Jam
22- Bus Drivers (Baghdad) Football team Vs. Abadan Jam team	3 - 0 Baghdad
33- Najaf Football Team Vs. Abadan Jam	4 - 1 Jam
24- Nadia Football team (Basreh) Vs. Abadan Jam	2 - 1 Jam

### 15th Jan. to 29th Jan. 1969:

25- Japan Vs. Persepolis	1 - 0 Japan
26- Malaysia Vs. »	4 - 2 Iran
27- Hong King Vs. »	4 - 0 Iran
28- Israel Vs. »	0 - 0 equal

### 7th Feb. to 10th Feb. 1969;

Meeting of the Football International Federation Referees Committee in Tehran with the Presence of Sir Stanly Rass Head of the Football Internaional Federation.

### Future activities of the Iranian Football Federation:

5th March to 15th March: (Neighbouring Countries Friendship Cup).

29- U.S.S.R. Vs. Iraq	?
30- Turkey Vs. Pakistan	»
31- Iran Vs. Iraq	»
32- U.S.S.R. Vs. Pakistan	»
33- Iran Vs. Turkey	»
34- Iraq Vs. Pakistan	»
35- U.S.S.R. Vs. Turkey	»
36- Iran Vs. Pakistan	»
37- Iraq Vs. Turkey	»
38- Iran Vs. U.S.S.R.	»

Departure of Pas team to Iraq

Return match 18 March 1969

Pas and Iraq 5 May 1969

Football match between the Iranian Imperial Army and the French Army in France. 14 April »

Return match, Iranian Imperial Army and French Army in Tehran. 28 » »

Asian youth Tournament in Bankok. 14 » »

R.C.D. Cup Tournament in the month of October 1969 in Turkey.

R.C.D. Cup tournameet during 1970 in Tehran.

R.C.D. Cup during 1971 in Turkey

Pakistan President Cup Tournament in the month of March in Pakistan.

## نتایج فعالیت‌های خارجی فدراسیون فوتبال ایران

از تاریخ اردیبهشت ۴۷ تا بهمن‌ماه ۴۷

۱ بهمن الی ۱۰ بهمن‌ماه ۱۳۴۷ -	۲۱ - تیم فوتبال شهرستان حله از کشور عراق	بنفج	ایران	۰-۲	نتیجه	۰-۲
	با تیم جم آبادان	»	»	۰-۴	»	»
	» اتوبوس‌راناان بغداد	»	»	۱-۳	»	»
	با تیم جم آبادان	»	»	۱-۲	»	»
	» شهرستان نجف با تیم جم آبادان	»	»	-	»	»
	» نادیا از بصره	»	»	۱-۲	»	»
۱۸-۲۱ بهمن‌ماه ۱۳۴۷	برگزاری کمیته داوران فدراسیون بین‌المللی فوتبال با حضور سراسر استانلی راس					
	رئیس فدراسیون بین‌المللی فوتبال در تهران .					
		مساروی	»	۳-۱	»	»
		تیم اصفهان	»	۰-۱	»	»

### فعالیت‌های آینده فدراسیون فوتبال کشور

۱۴-۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ مسابقات فوتبال جام دوستی

۱۹ - شوروی - عراق	؟
۳۰ - ترکیه - پاکستان	»
۳۱ - ایران - عراق	»
۳۲ - شوروی - پاکستان	»
۳۳ - ایران - ترکیه	»
۳۴ - عراق - پاکستان	»
۳۵ - شوروی - ترکیه	»
۳۶ - ایران - پاکستان	»
۳۷ - عراق - ترکیه	»
۳۸ - ایران - شوروی	»

اعزام تیم پاس بعراق در تاریخ ۴۷/۱۲/۲۷

مسابقه برگشت پاس و عراق در تاریخ ۴۸/۲/۱۵

مسابقه فوتبال بین ارتش شاهنشاهی ایران و ارتش فرانسه در تاریخ ۴۸/۱/۲۵ در کشور فرانسه

مسابقه برگشت ارتش شاهنشاهی ایران و ارتش فرانسه در تاریخ ۴۸/۲/۸ در تهران

مسابقات جوانان آمیا در تاریخ ۴۸/۱/۲۵ در بانکوک

مسابقات جام عمران منطقه‌ای در ماه اکتبر سال ۱۹۶۹ در کشور ترکیه .

مسابقات جام عمران منطقه‌ای در سال ۱۹۷۰ در تهران

مسابقات جام عمران منطقه‌ای در سال ۱۹۷۱ در کشور پاکستان

مسابقات جام جمهوری پاکستان در مارس سال در کشور پاکستان .

۱۹ تا ۲۹ اردیبهشت‌ماه ۱۳۴۷	۱- ایران - هنگ‌کنگ	»	»	»	»	»
	۲- ایران - چین ملی	»	»	»	»	»
	۳- ایران - برمه	»	»	»	»	»
	۴- ایران - اسرائیل	»	»	»	»	»
۲ تا ۶ تیرماه ۱۳۴۷	۵- پرسپولیس با تیم ارتش کره جنوبی	»	»	»	»	»
۳ تا ۸ مردادماه ۱۳۴۷	۶- پرسپولیس - کرکوک	»	»	»	»	»
	۷- پولاد - کرکوک	»	»	»	»	»
	۸- تیم اصفهان - کرکوک	»	»	»	»	»
۵ تا ۱۰ آبان‌ماه ۱۳۴۷	۹- تیم فوتبال نیروی هوایی با عراق	»	»	»	»	»
	۱۰- « « « « « «	»	»	»	»	»
۲۰ آبان‌ماه تا ۷ آذرماه ۱۳۴۷	۱۱- تهران - ارمنستان	»	»	»	»	»
	۱۲- تهران - آذربایجان شوروی	»	»	»	»	»
	۱۳- تهران - گرجستان	»	»	»	»	»
۱۲ تا ۲۰ آذرماه ۱۳۴۷	۱۴- نفتیانیک باکو - پرسپولیس	»	»	»	»	»
	۱۵- « « - تاج	»	»	»	»	»
	۱۶- « « - پاس	»	»	»	»	»
۲۹ آذر الی ۵ دیماه ۱۳۴۷	۱۷- ترنشین - پرسپولیس	»	»	»	»	»
	۱۸- « « - تاج	»	»	»	»	»
	۱۹- « « - پاس	»	»	»	»	»
	۲۰- « « - عقاب	»	»	»	»	»
۲۵ دیماه الی ۹ بهمن‌ماه ۱۳۴۷ -	۲۵- ژاپن - پرسپولیس	»	»	»	»	»
	۲۶- مالزی - «	»	»	»	»	»
	۲۷- هنگ‌کنگ - «	»	»	»	»	»
	۲۸- اسرائیل - «	»	»	»	»	»

بعرض میرساند فدراسیون فوتبال ایران بعد از پیروزی درخشان تیم ملی فوتبال در مسابقات جام آسیائی بار دیگر اقدام به برگزاری مسابقات فوتبالی بنام (فوتبال جام دوستی ایران) در تهران نمود انگیزه برگزاری این مسابقات بیشتر اهمیت خاصی است که اعلیحضرت همایون شاهنشاه آریامهر بامر ورزش بخصوص ورزش فوتبال مبذول فرموده و میفرمایند و این عنایات باعث شده است که احساسات پرشور هموطنان ورزش دوست و تشویق عمیق و پاک تماشاچیان فوتبال درسرها و گرماشوق قهرمانان فوتبال ما گردد. تشویقهای بیدریغ مردم و اظهار علاقمندی ورزشدوستان فدراسیون فوتبال ایران را در امر برگزاری این مسابقات مهمتر نمید.

شکی نیست انجام مسابقات جام دوستی ورزشکاران ما را بتاکتیک و تکنیک فوتبال نوین کشورهای مرقی اروپائی آشنا مینماید و این آشنائی برای پیشرفت و شرکت ما در مسابقات آسیائی و اروپائی وجهانی سهم بسزائی خواهد داشت.

از جمله محسنات برگزاری این مسابقات در ایران برسمیت شناختن آن از طرف فدراسیون فوتبال جهانی و کنفدراسیون آسیائی میباشد که همه ساله مردم ایران در اردیبهشت ماه ناظر دورههای بعد مسابقات جام دوستی فوتبال در تهران خواهند بود. در حال حاضر کشورهای شوروی - پاکستان - عراق - ترکیه - ایران پنج کشور پایه گذار این مسابقات می باشند چنانچه در سالهای بعد کشورهای دیگری اظهار تمایل بشرکت در این مسابقات بنمایند و تعداد تیمها از ۵ تیم بیشتر بشود ممکنست انجام این مسابقات روزی در ردیف بزرگترین مسابقات دنیا قرار گیرد البته توفیق ما در این امر بستگی کامل به لطف و عنایت خاصه شاهنشاه آریامهر و حمایت بیدریغ تماشاچیان گرامی دارد.

فدراسیون فوتبال ایران به پیروی از ترانسائی و جهانی شاهنشاه آریامهر که همواره ملل جهان را به پیشرفتهای آموزشی و بطور کلی ترویج صلح در جهان تشویق می فرمایند مسابقات جام دوستی را بین کشورهای همجوار ایران ترتیب داده است و امیدوار است که در این امر توفیق کاملی حاصل نماید. اینک استدعا دارد اولین مسابقه فوتبال جام دوستی یعنی مسابقه تیمهای فوتبال شوروی و عراق را در تهران بایرتاب فوتبال از داخل جام دوستی افتتاح فرمایند.

جاوید شاهنشاه - پاینده ایران

### **Text of the report of Col. Mokri, President of the Iranian Football Federation on the occasion of the opening of the Friendship Cup Football Tournament**

Your Highness

I have the honor to report:

The Iranian Football Federation has once again managed, after the shining victory of the Iranian National Football Team in the Asian Cup games, to arrange another Tournament called the Friendship Cup in Tehran. The motive for organizing these matches is the especial attention and, importance H.I.M. the Shahanshah has always given to sports and especially to football. This attention has caused our sport-loving compatriots' warm feeling to become an encouragement for our football champions in the cold of winter and the heat of summer.

The unsparing encouragement of the people and the support shown by the sport fans caused the Iranian Football Federation to become firmer in the decision to organize these matches.

There is no doubt that the football matches of the Friendship Cup Tournament will familiarise our sportsmen with the new tactics and techniques of football in European progressive countries and this will have a great share in our progress and participation in the Asian, European and World games.

One of the benefits of organizing the Tournament in Iran is that the Asian Confederation and the Football Federation will recognise these matches which will be watched by the people of Iran each year in the month of Ordibehesht. At present Iran, Pakistan, The U.S.S.R, Turkey, and Iran are the 5 Organizing countries of this Tournament. Should in future, other countries wish to join, and other words should the participating teams exceed the present number (5), this Tournament may one day become one of the greatest events of the world. Of course our success in this Tournament depends fully on the favour and attention of H.I.M. the king and the unsparing support of our dear viewers.

The Iranian Football Federation has arranged the football matches of the Friendship Cup Tournament among the neighbour countries in pursuation of the famous and human doctrine of H.I.M. the Shahanshah Aryamehr who has always been inviting and encouraging the nations of the world to work for educational progress and development of peace in the world.

The Iranian Football Federation hopes to gain complete success. Now I request your Highness to open the first match of the Tournament, I.e. the game between the Iraqi and Russian Team by throwing the ball from inside the Friendship Cup.

**Long live the king. Long live Iran**

پیام تیمسار سرلشکر خسروانی معاون نخست وزیر  
و سرپرست سازمان تربیت بدنی ایران  
بمناسبت مسابقات جام دوستی فوتبال



امروز برای سازمان تربیت بدنی و تفریحات سالم ایران جای بسی افتخار و خوشنودی است که به پیروی از نیات عالیله شاهنشاه آریامهر و کمکهای بیدریغ و راهنماییهای ارزشمند علیاحضرت فرح پهلوی شهبانوی محبوب ایران با تلاشی پیگیر در راه هماهنگی ساختن برنامههای ورزش مملکت با انقلاب سفید ایران گام برمیدارد یکی از افتخارات دیرین مردم کشور ما همیشه ورزش دوستی و میهمان نوازی بوده است. ایرانیان همیشه به اجتماعات و روابطی که میانی دوستی و تفاهم را در بین کشورهای جهان استوار سازد عشق میورزیدند. سازمان تربیت بدنی و تفریحات سالم ایران به جوانان کشورهای دوست آسیائی و اروپائی که نماینده دوستی و محبت ملتشان در مملکت ما میباشند صمیمانه خوش آمد میگوید و اطمینان دارد با برگزاری مسابقاتی چون مسابقات جام دوستی بخواسته قلبی شاهنشاه محبوب ورهبر عالیقدر ملت ایران که خواستار ایجاد صفا و دوستی بین ملل جهان میباشد پاسخ مثبتی داده است. موفقیت تیمهای شرکت کننده را در حفظ هدفهای آموزنده و انسانی ورزش فوتبال از خداوند بزرگ مسئلت نموده و اطمینان دارد با خاطر خوشی مملکت ما را ترک خواهند کرد.

**The Message from General Khosravani, Asst. to the Prime Minister and Head of the Physical Training Organization on the occasion of Friendship Football Cup Tournament**

It is an honor as well as a pleasure for the Physical Training and Healthy Recreations Organization of Iran that in persuasion of the exalted aspirations of H.I.M. Shahanshah Aryamehr and the unsparing assistance and valuable guidance of H.I.M. the beloved Shahbanoo of Iran, it has been able to take steps with continued efforts for the coordination of the sporting programmes of the country with the principles of the white Revolution of Iran.

Love of sport and hospitality has been always an ancient pride of the people of this country. Every society or group which works to strengthen the bonds of friendship and understanding between countries of the world is adored by us.

The Physical Training and Healthy Recreations Organization of Iran sincerely welcomes the youth of our friend countries of Asia and Europe who are the heralds of love and friendship of their nations and is confident that the arrangement of such tournaments as the Friendship Football Cup is a positive movement towards the execution of wishes of H.I.M. the beloved Shahanshah and the esteemed leader of the people of Iran whose cordial desire is the creation of sincerity and friendship among the nations of the world.

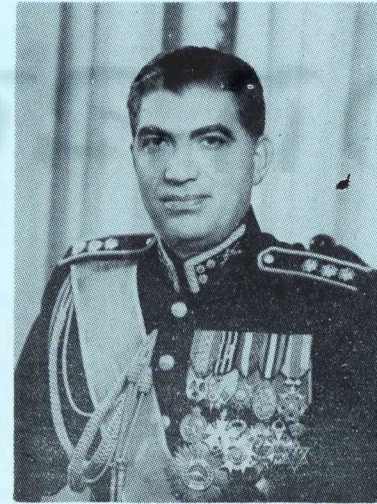
We pray the almighty God for the success of the participating teams in achieving the human goals of football and I am sure that they will leave our country with happy remembrances.

*«Text of Message by H. R. H. Prince Gholam-Reza Pahlavi, President of the Iranian National Olympic Committee, on the occasion of the opening of the first round of the Football matches of the Friendship Cup Tournament in Tehran.»*

It is pleasing to see that the Iranian Football Federation, inspired by the aspirations of H.I.M. the Shahanshah Aryamehr, has arranged the football matches of the Friendship Cup Tournament so that once again the youth of friend countries get together and talk of friendship and sincerity. We are well aware that such sport contacts and meets are highly useful and effective in creating friendship and sincerity between nations. To organize Friendship Cup Football Tournament between the young people of Asia and Europe is a worthy step towards further development of mutual understanding and unity of the two continents. Furthermore, the arrangement of these matches is an effective step towards development of football in Western Asia where there have been no matches of this nature so far.

I am happy to announce that last week construction activities started for the new 30,000 sport stadium and during the present month construction of the new 100,000 stadium will start in accordance with the instructions of H.I.M. the Shahanshah Aryamehr. It is hoped these matches will meet with greater success in future when these sport stadiums are ready.

We hope to meet with more countries in future and that the Iranian Football Federation will gain further successes. We pray the God Almighty to grant success to all the participants of these matches.



متن پیام و الاحضرت شاهپور غلامرضا پهلوی ریاست معظم کمیته ملی المپیک ایران

بمناسبت آغاز اولین دوره مسابقات فوتبال جام دوستی در تهران

مایه خرسندی است که به پیروی از منویات خردمندان شاهنشاه آریامهر فدراسیون فوتبال ایران اقدام به برگزاری مسابقه فوتبال جام دوستی نموده تا بار دیگر جوانان کشورهای دوست دور هم گرد آیند و از مودت و صفای بین یکدیگر سخن گویند . ما بخوبی آگاهیم که این تماسهای ورزشی در ایجاد دوستی و یگانگی بین ملل اثرات مفید و موثری داشته و انجام مسابقات فوتبال جام دوستی بین جوانان آسیا و اروپا گام ارزنده ای در راه توسعه بیشتر و وحدت این دو قاره میباشد . از طرف دیگر برگزاری این مسابقات اقدام موثریست در جهت گسترش و توسعه فوتبال در غرب آسیا که تاکنون فاقد این مسابقات بوده است .

امید است در سالهای آینده با اتمام استادیومهای سی هزار و صد هزار نفری که خوشبختانه هفته گذشته کار ساختمانی استادیوم سی هزار نفری آغاز و در اسفندماه ۴۷ نیز به پیروی از امر مبارک شاهنشاه آریامهر کار ساختمانی استادیوم صد هزار نفری نیز آغاز خواهد گردید این مسابقات رونق بیشتری یافته و با برنامه هایی که سازمان تربیت بدنی و تفریحات سالم ایران برای تعمیر و گسترش ورزش در سراسر کشور دارد کشورهای بیشتری در این مسابقات شرکت جسته و فدراسیون فوتبال ایران که مبتکر برگزاری مسابقات مزبور میباشد موفقیتهای بیشتری کسب نماید . از خداوند بزرگ موفقیت کامل شرکت کنندگان در این مسابقات را آرزو دارم .

غلامرضا پهلوی

جام دوستی

## فرمایشات علیاحضرت فرح پهلوی شهبانوی ایران

دنیای ما بیشتر از هر چیز برای ترقی و پیشرفت خود به شایستگی افراد نیازمند است و چه بهتر نسل جوان دریابد که هرچه شایسته‌تر باشد بیشتر مورد تحسین قرار می‌گیرد و نقش سازنده خود را می‌تواند ایفا کند .

نسل جوان بعنوان يك عنصر مهم و سازنده که در سرنوشت زندگی امروز و فردای عالم اثر قطعی دارد همه‌جا مورد بحث و توجه است . نسل جوان را با معیارهای ارزنده مثل هوش - تحصیل - اخلاق - کار اکثر و اجتماعی بودن می‌سنجند و آنچه که در وجود يك جوان باقی میماند و پیرنشدنی و تمام نشدنی است فهم‌خوب ، شخصیت خوب و اخلاق خوب است .

در تاریخ زندگی بشر می‌خوانیم که از ابتدای خلقت جهان تا باامروز صفاتی وجود داشته‌اند که هرگز کهنه و عوض ن‌پیشوند، و هر قدر هم دنیا رویتمدن و تجدد بگذارد و مظاهر و جلوه‌های زندگی تغییر کند ، باز هم این صفات در انسان کهنه نشدنی است . مثل شجاعت ، راستگویی ، لیاقت ، مهربانی ، شوق بدانستن و آموختن و بنا بر این نظر من دختران و پسران جوان ضمن اینکه بسرعت روبه تجدد و ترقی می‌روند و از تجربه و علم و جنبه‌های خوب زندگی مردم ممالک پیشرفته دنیا استفاده می‌کنند . آن سلسله اعتقادات و آداب و صفات کهنه نشدنی را هم که لازمه انسانیت است نباید از یاد ببرند و تجدد را با انحراف و بی‌بند و باری اشتباه کنند زیرا شعائر - مقدسات ملی و ایمان و اخلاق هرگز عوض‌شدنی و مردنی نیستند .

### The words of H.I.M. Farah Pahlavi, Shahbanoo, the queen of Iran.

Our world is more than anything else in need of qualifications of its inhabitants for its progress and development. So, it would be better for the youth to understand that the more he is qualified the more he is praised and the better he can play his constructive part.

The young generation is the subject of discussion and attention everywhere as an important constructive element with a decisive effect upon the world of today and tomorrow.

The young generation is evaluated by measures like intelligence, education, character and sociability. What remains in a young person and neither gets old nor comes to an end is good understanding, good character and good personality.

As the history of human life tells us there have always existed characteristics such as bravery, truth, ability, kindness, love of learning, etc, which have remained the same regardless of the world's great changes towards civilization and modernism.

Therefore I think while young girls and boys step quickly towards civilization and take advantage of the experience, knowledge and the good features of life of the people of the progressive countries they should not forget the beliefs, manners, characteristics which are human requisites that never get old, and they should not take deviation and recklessness for civilization because national rites, beliefs and ethics are not to die or change.



والاحضرت همایون رضا پهلوی ولیعهد ایران

**H.R.H. Reza Pahlavi,  
the Crown Prince of Iran**



علیاحضرت فرح پهلوی شهبانوی ایران

**H.I.M. Farah Pahlavi Shahbanoo  
the queen of Iran**

علیاحضرت فرح شهبانوی ایران علاوه بر آنکه از کلیه صفات مادری مهربان و پرعاطفه برخوردار میباشند خود شخصیتی ورزشکار و ورزشدوست نیز هستند و والاحضرت ولایتعهد ایران را با اصول جوانمردی و دیگر تعالیم عالی ورزشی آشنا می سازند .

H.I.M. the Shahbanoo of Iran not only enjoys all the characteristics of a kind and affectionate mother but also has the characteristics of sportmanship and therefore familiarises H.R.H. the Crown Prince with various ways of chivalry and sport.



سران عالیقدر پنج کشور دوست و همسایه



حضرت ژنرال  
احمد حسن البکر  
رئیس جمهور عراق

President Ahmad  
Hassan - al Bakr  
of Iraq



حضرت نیکلای پادگورنی  
صدر هیئت رئیسه  
شورای عالی  
اتحاد جماهیر شوروی

President  
Nikolay Padegorni  
of the U.S.S.R



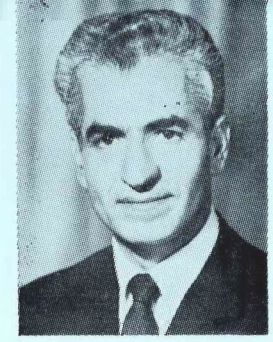
حضرت جودت سونای  
رئیس جمهور ترکیه

President  
Jevdet Sonay  
of Turkey



حضرت فیلد مارشال  
ایوبخان  
رئیس جمهور پاکستان

President  
Field Marshal  
Ayyub Khan  
of Pakistan



اعلیحضرت همایون  
محمد رضا شاه پهلوی  
آریامهر شاهنشاه ایران

H.I.M.  
Mohammad Reza  
Shah Pahlavi  
Shahanshah Aryamehr  
of Iran

اتحاد و صلح و برادری کشورهای همجوار ایران در سایه ورزش از جمله ابتکارات شاهنشاه آریامهر است که مسابقات فوتبال جام دوستی بر آن پایه گذاری گردیده است .

Unity, peace and brotherhood among the neighbouring countries as a result of sporting cooperation is one of the initiatives of H.I.M. the Shahanshah Aryamehr upon which the football matches of the Friendship Cup Tournament are based.

### از فرمایشات شاهنشاه آریامهر

« میخوام نسبت بطبقه جوان که مایه افتخار و امید ما هستند توجه خاصی مبذول گردد و از میهن پرستی و نیرومندی خداداد و حس رقابتی که در آنها موجود است و علاقه‌ای که بهم کاری و معاضدت یکدیگر برای نیل بآمال و آرزوهای مشترک دارند استمداد شود تا بدان وسیله برای میهن خویش فرزندان لایقی بشوند و کشور خود را سرزمینی مرفه و پر برکت بسازند و پیشرفت اقتصادی و تحول دموکراسی بموازات یکدیگر در کشور ما پیش برود و دموکراسی اقتصادی بصورت کمال خود مرز و بوم ما را فراگیرد. »

از کتاب ماموریت برای وطنم

### From the words of H.I.M. The Shahanshah Aryamehr

" I want us to pay particular attention to the rising generation, in whom as a nation we can so proudly place our faith. I want us to appeal to their patriotism, their sporting instinct, their sense of robust competition, and their capacity for co-operative striving towards a common goal. Thus we shall make better citizens of them, and they will in turn make their country more prosperous and a better place in which to live. Economic progress and democratic evolution go hand in hand, and this is the spirit of economic democracy."

From "Mission for my country"



فوتبال حکیم دوستی